

BEFORE INSTALLATION

To ensure correct EGR functionality, and for the warranty to remain in force, the following must be performed:

1. Be aware! All EGR-valves packed in pink plastic are sensitive for static electricity (ESD sensitive). Read the special instruction for handling ESD sensitive devices FIRST!
2. Check the new EGR-valve against the old EGR-valve and compare them carefully. Check the O-number from the old EGR-valve match or crosses direct to the new.
3. Inspect and clean the connecting pipes. If significant contamination is found, the pipes must be dismantled for proper cleaning or changed. It is important to determine the reason for the contamination, and repair it. If the reason is not found, the EGR-valve will fail soon due to contamination.
4. Always use the new gaskets supplied with the EGR-valve.
5. Make sure, if the ECU of the specific vehicle needs to be synchronized with the new EGR-valve. Your diagnostic equipment normally have this function.
6. As while after installation of the new EGR-valve, the vehicle might show some smoke and soot in the exhaust. The reason for that is, that the engine is adapting to the new valve.

PŘED INSTALACÍ

K zajištění správného fungování recirkulace plynu (EGR) a udržení platnosti záruky, je třeba dodržet následující postupy:

1. Pozor! Všechny EGR ventily zabalené v růžovém plastu jsou citlivé na statickou elektřinu (ESD senzitivní). NEJDŘÍV přechtěte vlastními instrukcemi pro manipulaci se zařízením citlivým na ESD (elektrostatický boj)!
2. Zkontrolujte nový EGR ventil se starým EGR ventilem a důkladně je porovnejte. Zkontrolujte, zda OE číslo starého EGR ventilu odpovídá nebo přechází přímo do nového.
3. Zkontrolujte a vyčistěte spojovací trubky. V případě zjištění vážného znečištění musí být trubky demontovány pro řádné vyčištění nebo výměny. Je důležité určit důvod znečištění a opravit nalezenou příčinu. Pokud nebude nalezena příčina kontaminace, EGR ventil znovu brzy selže kvůli opětovné kontaminaci.
4. Vždy používejte nová těsnění dodávaná s EGR ventilem.
5. Ujistěte se, že jednotka synchronizace ECU daného vozidla s novým EGR ventilem. Vaše diagnostická zařízení má obvykle tuto funkci.
6. Chvilku po instalaci nového EGR ventilu, může z výfuku vozidla vycházet kouř, případně se v něm mohou nacházet usazeniny. Důvodem je přizpůsobení motoru novému ventilu.

PRZED ROZPOCZĘCIEM MONTAŻU

Aby zapewnić poprawne działanie zaworu EGR i nie utracić gwarancji, należy przestrzegać poniższych wytycznych:

1. Uwaga! Wszystkie zawory EGR w różowych, plastikowych opakowaniach są czułe na wyładowania elektrostatyczne (ESD). PRZED ROZPOCZĘCIEM transportu urządzeń czułych na ESD należy zapoznać się ze specjalną instrukcją!
2. Uważnie porównaj nowy zawór EGR ze starym. Sprawdź, czy numer OE starego zaworu EGR odpowiada numerowi nowego lub czy się z nim zgadza.
3. Sprawdź, czy ścisnąć przewody łączące. W przypadku stwierdzenia znacznych zabrudzeń przewodów należy zdemontować naprężby i dokładnego czyszczenia lub wymienić. Należy określić przyczynę zanieczyszczenia i ją usunąć. Jeżeli nie uda się odnaleźć przyczyny, wkrótce czasienasta piawa i zaworu EGR w wyniku zanieczyszczenia.
4. Należy zawsze stosować nowe uszczelki, dostarczane wraz z zaworem EGR.
5. Należy sprawdzić czy moduł ECU danego pojazdu wymaga synchronizacji z nowym zaworem EGR. Państwa sprzęt diagnostyczny zwykle posiada tę funkcję.
6. Pochwilnie po zamontowaniu nowego zaworu EGR pojazd może wydobywać dym, a silnik może zawierać sadzę. Wynika to z faktu, że silnik dostosowuje się do nowego zaworu.

TELEPÍTÉS ELŐTT

Az EGR helyes működése és a garancia érvényben maradása érdekében az alábbiakat kell végrehajtani:

1. Legyen óvatos! Minden rozszáncsomagolású EGR-szelepet érzékeny a statikus elektromosságra (ESD érzékeny). ELŐSZÖR olvassa el az ESD érzékeny eszközök kezelésének speciális leírását!
2. Ellenőrizze az új EGR szelepet és a régi EGR szelepet és hasonlítsa össze őket gondosan. Ellenőrizze, hogy a régi EGR szelep gyártási száma megegyezik-e az újjal, vagy közvetlenül keresztezi azt.
3. Helyezze be és tisztítsa meg a csatlakozócsöveket. Ha jelentős szennyeződést talál, a csöveket a megfelelő tisztítási érdekében szét kell szerelni, vagy ki kell cserélni. Fontos megállapítani a szennyeződés okát és meg kell aztszüntetni. Ha nem találja az okot, az EGR szelephamosantönkre megyszennyeződsémiatt.
4. Mindig az EGR szelepekhez kapott új tömítéseket használja.
5. Győződjön meg arról, hogy az adott jármű motorvezérlő egységének kell-e szinkronizálnia az EGR szeleppel. Diagnosztikai berendezése általában rendelkezik ezzel a funkcióval.
6. Az új EGR szeleptelepítés után nem sokkal jármű füstöt és kormot bocsáthat ki a kipufogóból. Ennek oka, hogy a motor alkalmazkodik az új szelephez.

ÎNAINTE DE INSTALARE

Pentru a asigura o funcționalitate corectă a supapei RGE și pentru a garanția să rămână în vigoare, trebuie să se efectueze următoarele:

1. Atenție! Toate supapele RGE ambalate în plastic sunt sensibile la electricitate statică (ESD sensibil). MAI ÎNTÂI citiți instrucțiunile speciale pentru manevrarea dispozitivelor ESD!
2. Verificați supapa RGE nouă cu supapa RGE veche și comparați-le cu atenție. Verificați dacă numărul OE de pe vechea supapă RGE se potrivește sau se intersectează direct cu cel vechi.
3. Controlați și curățați conductele de legătură. În cazul în care se constată o contaminare semnificativă, conductele trebuie să fie dezasamblate pentru curățarea corectă a țevilor și a șuruburilor. Este important să se determine motivul contaminării și să se alinieze. Dacă motivul nu este stabilizat, supapa RGE va cădea în scurt timp din cauza contaminării.
4. Folosiți întotdeauna garniturii noi dotate cu supape RGE.
5. Verificați dacă unitatea ECU a respectivului vehicul trebuie sincronizată cu noua supapă RGE. În mod normal, echipamentul dvs. de diagnosticare are această funcție.
6. Un timp după instalarea noii supape RGE, vehiculul poate să aibă fum și unging în prisma de evacuare. Motivul este faptul că motorul se adaptează la noua supapă.

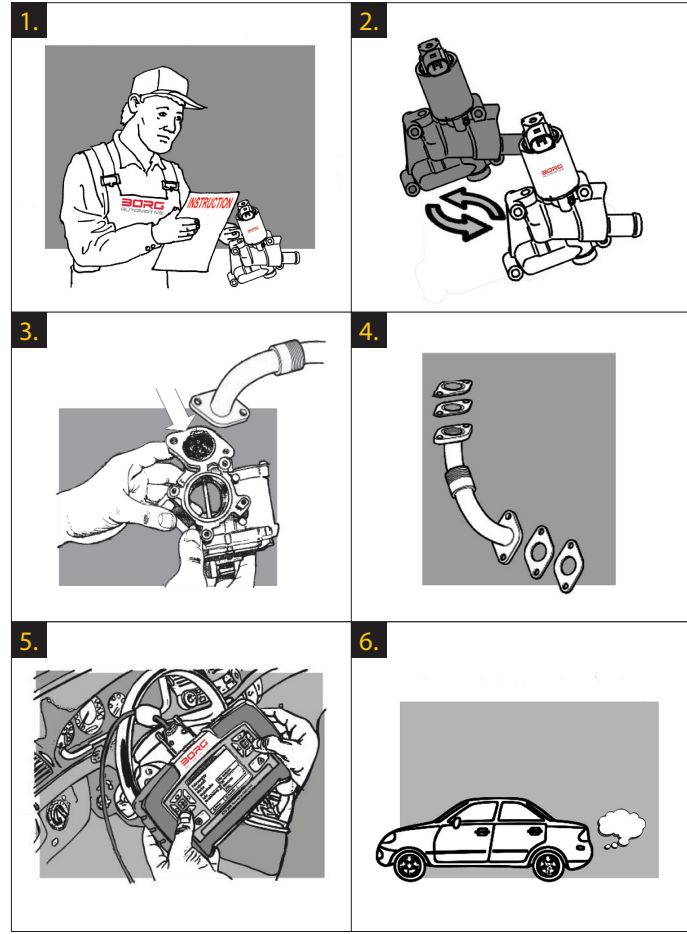
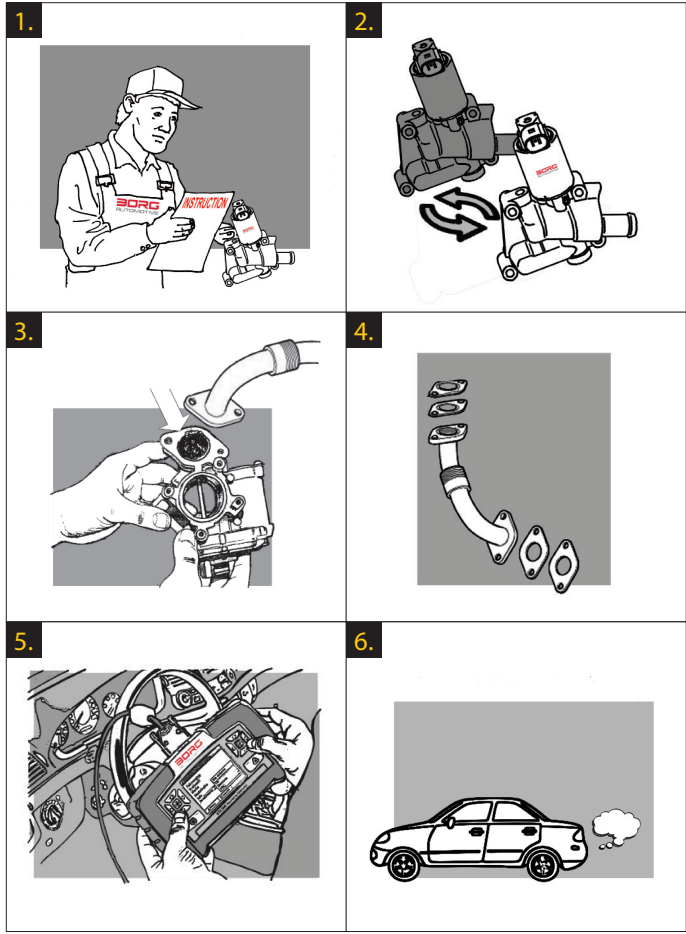
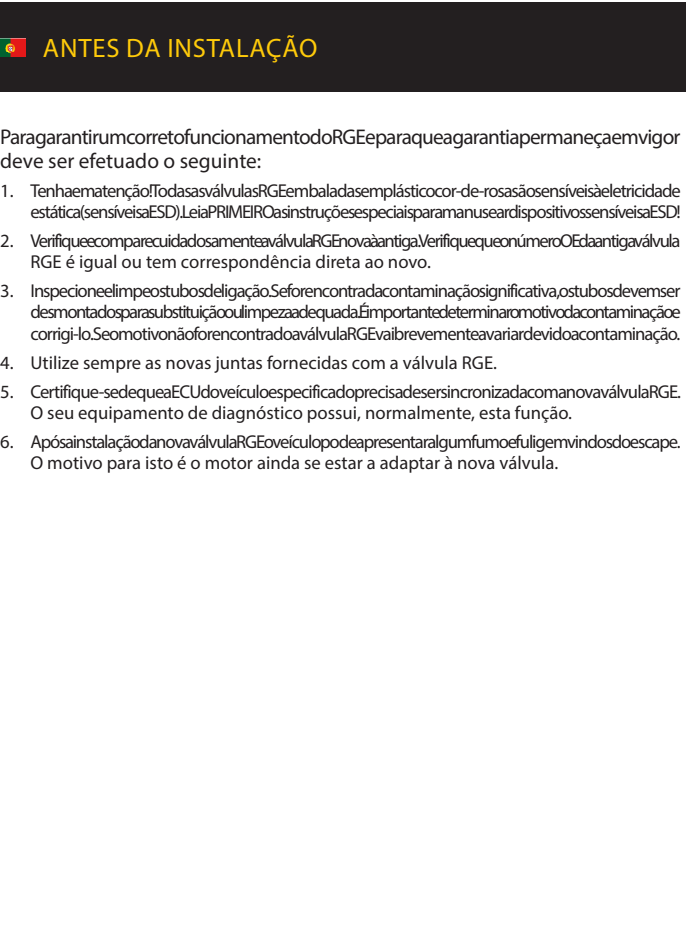
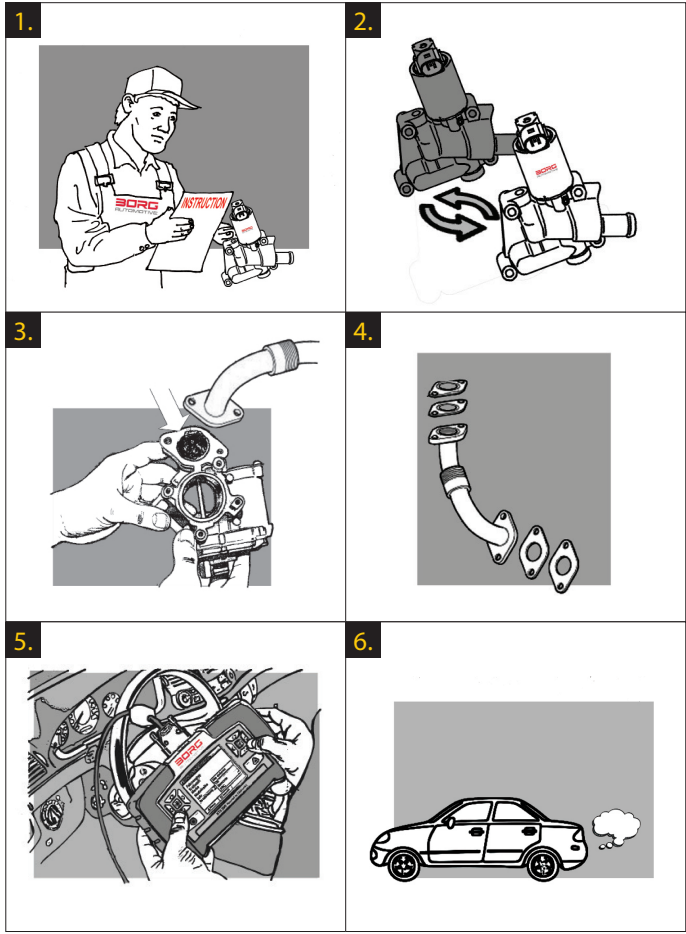
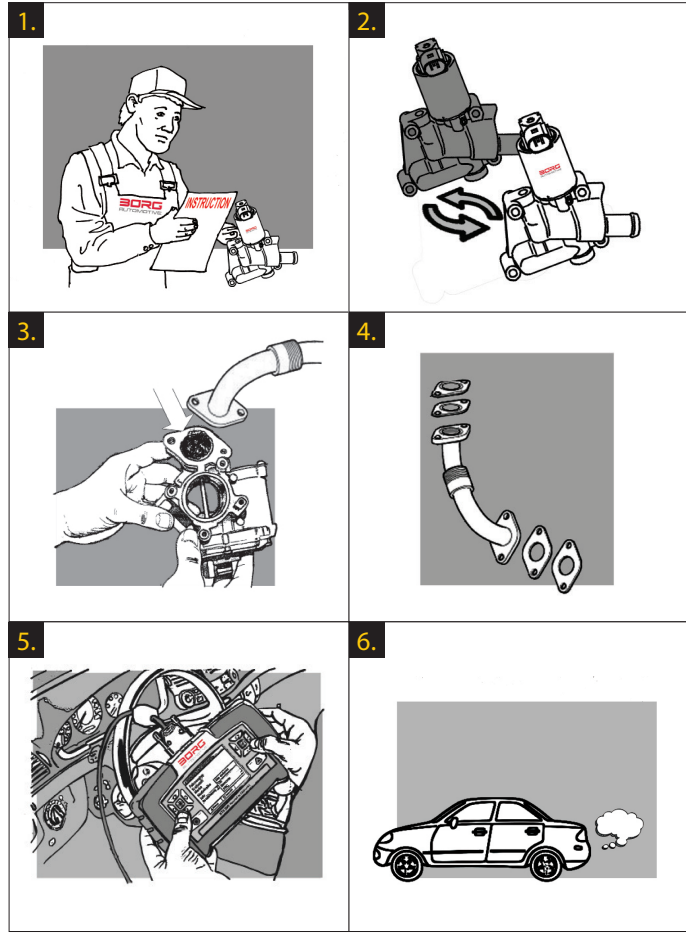


ATTENTION

EGR-VALVE

GENERAL INSTRUCTIONS

- VOR DEM EINBAU
- FØR INSTALLATION
- ANTES DE LA INSTALACIÓN
- ENNEN ASENNUSTA
- AVANT L'INSTALLATION
- PRIMA DELL'INSTALLAZIONE
- BEFORE INSTALLATION
- PŘED INSTALACÍ
- PRZED ROZPOCZĘCIEM MONTAŻU
- ANTES DA INSTALAÇÃO
- TELEPÍTÉS ELŐTT
- ÎNAINTE DE INSTALARE



Damit das AGR-Ventil korrekt funktioniert und Garantie erhalten bleibt, sind die folgenden Punkte zu beachten:

1. Achtung! Alle inrosplastikverpackten AGR-Ventile sind elektrostatisch gefährdet. Bauelemente (EGB). Lesen Sie ZUERST die spezielle Anleitung für den Umgang mit EGB!
2. Vergleichen Sie das neue AGR-Ventil sorgfältig mit dem alten AGR-Ventil. Überprüfen Sie, dass die OE-Nummer des alten AGR-Ventils vollständig mit der des Neuen übereinstimmt.
3. Inspizieren und reinigen Sie die Verbindungsrohre. Bei erheblicher Verschmutzung müssen die Rohre zur gründlichen Reinigung demontiert oder ausgetauscht werden. Es ist wichtig, die Ursache der Verschmutzung festzustellen und sie zu beheben. Wird die Ursache nicht gefunden, wird das AGR-Ventil bald aufgrund der Verschmutzung versagen.
4. Benutzen Sie immer die mit dem AGR-Ventil gelieferten, neuen Dichtungsringe.
5. Vergewissern Sie sich, ob die ECU des fraglichen Fahrzeugs mit dem neuen AGR-Ventil synchronisiert werden muss. Ihr Diagnosegerät sollte über diese Funktion verfügen.
6. Es könnte sein, dass es nach dem Einbau des neuen AGR-Ventils Rauch und Ruß im Auspuff des Fahrzeugs entwickeln. Der Grund ist die Anpassung des Motors an das neue Ventil.

For at sikre korrekt EGR-funktionalitet, og for at garantien fortsat gælder, skal følgende udføres:

1. Bemærk! Alle EGR-ventiler, som er indpakket i lyserødt plastik, er følsomme over for statisk elektricitet (ESD-følsomme). Læs de særlige anvisninger for håndtering af ESD-følsomme enheder FØRST!
2. Kontrollér, om det nye EGR-ventil forholder sig til den gamle EGR-ventil, og sammenlign dem omhyggeligt. Kontrollér, at OE-nummeret for den gamle EGR-ventil svarer til eller krydser direkte til det nye.
3. Undersøg og rengør forbindelserne. Hvis der findes en betydelig forurening, skal rørene afmonteres for ordentlig rengøring eller udskiftning. Det er vigtigt at finde og udbedre årsagen til forureningen. Hvis årsagen ikke findes, vil EGR-ventilen snart svigte på grund af forurening.
4. Brug altid de nye pakninger, som leveres med EGR-ventilen.
5. Kontrollér, om det specifikke køretøj's ECU skal synkroniseres med det nye. Dit diagnoseudstyr har normalt denne funktion.
6. Estykketide efter installation af det nye EGR-ventil, kan der forekomme røg og sodikøretøjet's udstødning. Det skyldes, at motoren tilpasser sig til den nye ventil.

Con el objeto de asegurar el correcto funcionamiento de las válvulas EGR y conservar la vigencia de la garantía, se deben llevar a cabo las siguientes acciones:

1. Atención! Todas las válvulas EGR nuevas están en plástico rosa sensible a la electricidad estática (sensibles a la ESD). Lea las instrucciones para el manejo de dispositivos sensibles a la ESD antes de proceder a su uso.
2. Revisela válvula EGR nueva y compárela cuidadosamente con la usada. Compruebe que el número de referencia de la válvula EGR usada coincida o corresponda directamente con el de la nueva.
3. Revise y limpie los conductos de conexión. Encasode hallar una cantidad significativa de contaminación, los conductos deberán ser desmontados para limpiarlos adecuadamente o cambiarlos. Es importante que se detecte el motivo de dicha contaminación y se repare. Encasodenohallarel motivo, la válvula EGR fallará al poco tiempo como consecuencia de la contaminación.
4. Utilice siempre las juntas nuevas que se suministran con la válvula EGR.
5. Compruebe si es necesario sincronizar la ECU del vehículo con la nueva válvula EGR. Esta función suele estar disponible en el equipo de diagnóstico.
6. Es probable que el vehículo genere algo de humo y hollín en el tubo de escape poco tiempo después de la instalación de la nueva válvula EGR. Esto se debe a que el motor se está adaptando a la nueva válvula.

Jotta EGR-järjestelmä toimisi oikein ja takuu pysyisi voimassa, seuraavat toimenpiteet tulee suorittaa:

1. Huomaa! Kaikkia vaaleanpunaisessa muovipakatut EGR-venttiilit ovat herkkiä staattiselle sähkölle (ESD-herkkiä). Lue ESD-herkkien laitteiden käsittelyä koskevat erityisohjeet ENSIMMÄISEKSI!
2. Vertaauta EGR-venttiiliä tarkastivanhastaan EGR-venttiin. Varmista, että vanha EGR-venttiiliin OE-numero vastaa uuden venttiiliin numeroa.
3. Tutki puhdistajien dysputket. Jos putket ovat huonassa tilassa, ne on purettava perusteellisesti puhdistusta varten vaihdettava. On tärkeää määrittää likaantumisen syy ja korjata se. Jos syytä ei löydetä, EGR-venttiili vioittuu nopeasti liian vuoksi.
4. Käytä aina EGR-venttiilin mukana toimitettuja uusia tiivisteitä.
5. Tarkista, tarvitseeko ajoneuvon ECU synkronoida uuden EGR-venttiilin kanssa. Diagnostilaitteissa on yleensä tällainen toiminto.
6. Ajoneuvon pakoputkessa saattaa näkyä savua ja kajoja jonkin aikaa uuden EGR-venttiilin asentamisen jälkeen. Tämä johtuu moottorin sopeutumisesta uuteen venttiiliin.

Dans l'optique d'assurer le bon fonctionnement de la vanne EGR et pour que la garantie reste valide, les mesures suivantes doivent être prises:

1. Attention! Toutes les vannes EGR emballées dans un sac plastique rose sont sensibles à l'électricité statique (sensibles à l'ESD). Lisez l'ABORD les instructions spéciales pour la manipulation des dispositifs sensibles à l'ESD!
2. Prenez la nouvelle et l'ancienne vanne EGR et comparez-les soigneusement. Vérifiez si le numéro OE de l'ancienne vanne EGR correspond à celui de la nouvelle ou s'il y a équivalence directe des références.
3. Inspectez et nettoyez les tuyaux de raccordement. Si une contamination importante est détectée, les tuyaux doivent être démontés pour être bien nettoyés ou remplacés. Il est important de déterminer la cause de la contamination et l'arrêter. Si la cause n'est pas détectée, la vanne EGR sera rapidement défectueuse en raison de la contamination.
4. Utilisez toujours les nouveaux joints fournis avec la vanne EGR.
5. Vérifiez si l'ECU du véhicule particulier doit être synchronisée avec la nouvelle vanne EGR. Votre matériel de diagnostic a normalement cette fonction.
6. Quelque temps après l'installation de la nouvelle vanne EGR, de la fumée et du suie pourraient être évacués du véhicule par l'échappement. L'airone n'est que le moteur s'adapte à la nouvelle vanne.

Per garantire una corretta funzionalità dell'EGR e mantenere valida la garanzia, rispettare le seguenti indicazioni:

1. Attenzione! Tutte le valvole EGR contenute nei confezioni di plastica rosa sono sensibili all'elettricità statica (sensibili all'ESD). PRIMA leggere le istruzioni specialiper la manipolazione dei componenti sensibili all'ESD!
2. Confrontare attentamente la nuova valvola EGR con la vecchia valvola EGR. Verificare che il numero OE della vecchia valvola EGR corrisponda o sia compatibile con la nuova.
3. Ispezionare e pulire i tubi di collegamento. Nel caso in cui si trovi una contaminazione importante, i tubi dovranno essere smontati per una migliore pulizia o sostituiti. È importante determinare la causa del deposito dello sporco e rimuoverla. Se non si riesce a individuare la causa, lo sporco provocherà presto il guasto della valvola EGR.
4. Utilizzare sempre le guarnizioni nuove fornite con la valvola EGR.
5. Verificare se la ECU del veicolo specifico deve essere sincronizzata con la nuova valvola EGR. Gli strumenti di diagnostica generalmente sono dotati di questa funzione.
6. Dopo aver installato la nuova valvola EGR, il veicolo potrebbe produrre fumo e presentare fuliggine nel tubo di scarico. Questo è dovuto all'adattamento del motore alla nuova valvola.

